

Приложение 2

Рабочая программа дисциплины  
Иностранный язык в профессиональной деятельности

**1. Внешние требования**

Таблица 1.1

|                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенция ФГОС: УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; в части следующих результатов обучения:</b> |
| у1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу                                                                   |
| у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач                                                           |

**2. Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины**

Таблица 2.1

| Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)                                              | Формы организации занятий                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Иностранный язык в профессиональной деятельности</i>                                                                                      |                                                 |
| <b>УК.4.у2 уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач</b> |                                                 |
| 1.использовать презентационные технологии для представления научно-исследовательской информации                                              | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |
| <b>УК.4.у1 уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу</b>         |                                                 |
| 2.основные особенности и приемы перевода специальных текстов                                                                                 | Практические занятия;<br>Самостоятельная работа |

**3. Содержание и структура учебной дисциплины**

Таблица 3.1

| Темы практических занятий                                                                                         | Активные формы, час. | Часы | Ссылки на результаты обучения | Учебная деятельность                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Семестр: 1</b>                                                                                                 |                      |      |                               |                                                                                              |
| <b>Дидактическая единица: 'Обмен научной информацией и научное общение</b>                                        |                      |      |                               |                                                                                              |
| 1. Развернутое определение.                                                                                       | 4                    | 18   | 2                             | определение характеристики области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования |
| 2. Описание механизма                                                                                             | 0                    | 18   | 2                             | описание характеристики области и объекта исследования, цели, задачи, методы исследования    |
| 3. Участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований | 0                    | 18   | 1, 2                          | подготовка презентаций к конференциях                                                        |
| <b>Дидактическая единица: 'Обработка и компрессия научной информации</b>                                          |                      |      |                               |                                                                                              |
| 4. Описание процесса                                                                                              | 0                    | 18   | 2                             | чтение научной литературы по специальности аспиранта/соискателя                              |
| 5. Описание классификации                                                                                         | 0                    | 18   | 2                             | аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/соискателя       |

|                        |   |    |      |                                                                                        |
|------------------------|---|----|------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 6. Написание аннотации | 0 | 18 | 1, 2 | аннотирование и реферирование научной литературы по специальности аспиранта/соискателя |
|------------------------|---|----|------|----------------------------------------------------------------------------------------|

#### 4. Самостоятельная работа обучающегося

| №                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Виды самостоятельной работы         | Ссылки на результаты обучения | Часы на выполнение | Часы на консультации |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|--------------------|----------------------|
| <b>Семестр: 1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     |                               |                    |                      |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Подготовка к занятиям               | 1, 2                          | 32                 | 3                    |
| : Иностранный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750</a> . - Загл. с экрана. Английский язык. Научная публикация (публикация в сборнике материалов международной научной конференции) : методические указания для магистрантов и аспирантов технических специальностей / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: М. М. Прилуцкая и др.]. - Новосибирск, 2010. - 92 с.. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000125757">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000125757</a> Давидсон Е. А. Английский язык. Модальные глаголы [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333</a> . - Загл. с экрана. |                                     |                               |                    |                      |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Дополнительная учебная деятельность | 1, 2                          | 32                 | 3                    |
| : Иностранный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750</a> . - Загл. с экрана. Английский язык. Научная публикация (публикация в сборнике материалов международной научной конференции) : методические указания для магистрантов и аспирантов технических специальностей / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: М. М. Прилуцкая и др.]. - Новосибирск, 2010. - 92 с.. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000125757">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000125757</a> Давидсон Е. А. Английский язык. Модальные глаголы [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333</a> . - Загл. с экрана. |                                     |                               |                    |                      |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Подготовка к аттестации             | 1, 2                          | 32                 | 4                    |
| : Иностранный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750</a> . - Загл. с экрана. Английский язык. Научная публикация (публикация в сборнике материалов международной научной конференции) : методические указания для магистрантов и аспирантов технических специальностей / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: М. М. Прилуцкая и др.]. - Новосибирск, 2010. - 92 с.. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000125757">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000125757</a> Давидсон Е. А. Английский язык. Модальные глаголы [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: <a href="http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333">http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333</a> . - Загл. с экрана. |                                     |                               |                    |                      |

#### 5. Технология обучения

Для организации и контроля самостоятельной работы обучающихся, а также проведения консультаций применяются информационно-коммуникационные технологии (табл. 5.1).

Таблица 5.1

| Деятельность     | Информационно-коммуникационные технологии             |
|------------------|-------------------------------------------------------|
| Информирование   | e-mail; Портал НГТУ                                   |
| Консультирование | Личный типовой сайт; Среда электронного обучения НГТУ |

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Контроль                      | e-mail                      |
| Размещение учебных материалов | e-mail; Личный типовой сайт |

## 6. Литература

### Основная литература

1. Меркулова Е. М. Английский язык. Чтение, письменная и устная практика. [Ч. 2] : [учебный комплекс] / Е. М. Меркулова. - СПб., 2011. - 365 с. : ил.
2. Богатырева Т. Л. Основы перевода научно-технического текста [Электронный ресурс] : учебное пособие по французскому языку для аспирантов / Т. Л. Богатырева, Н. В. Чаткина ; ФГБОУ ВО «Кузбас. гос. техн. ун-т им. Т. Ф. Горбачева», Каф. иностр. языков. - Кемерово, 2016. - 75 с. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).. - N91387.
3. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие / [Н. И. Шахова и др.]. - Москва, 2014. - 355, [1] с. : табл.

### Дополнительная литература

1. Семенов А. Л. Теория перевода : [учебник] / А. Л. Семенов. - Москва, 2013. - 217, [1] с. : ил., табл.
2. Chazal E. d. Oxford EAR : A course in English for Academic Purposes : Upper-Intermediate / B2 / Edward de Chazal, Sam McCarter. - Oxford, 2012. - 239 p. : ill. + 1 DVD-ROM.. - Пер. загл.: Английский язык для академических целей : учебник : верхний средний уровень / B2.
3. Chazal E. d. Oxford EAR : A course in English for Academic Purposes : Intermediate / B1+ / Edward de Chazal, Louis Rogers. - Oxford, 2013. - 223 p. : ill. + 1 DVD-ROM.. - Пер. загл.: Английский язык для академических целей : учебник : средний уровень / B1+.

### Интернет-ресурсы

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>
5. :

## 7. Методическое и программное обеспечение

### 7.1 Методическое обеспечение

1. Английский язык. Научная публикация (публикация в сборнике материалов международной научной конференции) : методические указания для магистрантов и аспирантов технических специальностей / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: М. М. Прилуцкая и др.]. - Новосибирск, 2010. - 92 с.. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000125757](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000125757)
2. Иностранный язык для технических специальностей (Information Technologies) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / М. Н. Гордеева, О. С. Атаманова, О. В. Иванова, Ю. С. Кудинова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000232750](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000232750). - Загл. с экрана.
3. Давидсон Е. А. Английский язык. Видо-временные формы глагола [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000203725](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000203725). - Загл. с экрана.

4. Давидсон Е. А. Английский язык. Модальные глаголы [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Е. А. Давидсон ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: [http://elibrary.nstu.ru/source?bib\\_id=vtls000204333](http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000204333). - Загл. с экрана.

## 7.2 Специализированное программное обеспечение

1 ABBYY Lingvo

## 8. Материально-техническое обеспечение

Презентационное оборудование

| № | Наименование                                                                         | Назначение                     |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 1 | Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) | для вывода информации на экран |

Компьютерный класс

| № | Наименование                                                                      | Назначение                                                 |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1 | Компьютерный класс (Компьютеры объединены в локальную сеть с выходом в Internet ) | для работы в сети интернет, работы с отраслевыми словарями |
| 2 | Интерактивная доска                                                               | позволяет наглядно представить информацию                  |

**1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины**  
**Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине**  
**«Иностранный язык» (модуль)**  
**для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре**  
**(инженерные и технические специальности)**

| Формируемые компетенции                                                                                                   | Показатели сформированности компетенций (знание, умение, навык)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Темы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Этапы оценки компетенций                                                       |                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Мероприятия текущего контроля (курсовый проект, РГЗ (Р) и др.)                 | Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)                                                                       |
| УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | <p>31 особенности коммуникации в устной форме при передаче знаний в профессиональной сфере;</p> <p>33 знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке</p> <p>34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p> | <p>Научная и профессиональная коммуникация (виды, формы)</p> <p>Описание научного исследования (сообщение о проблеме, теме исследования, способах и методах, областях применения, возможностях, которые дает предмет исследования)</p> <p>Описание процесса (лексико-грамматические особенности)</p> <p>Описание эксперимента (цель, сбор и анализ данных, предполагаемые результаты и их оценка)</p> | <p>РГЗ: (выполнение аналитического обзора научной статьи по специальности)</p> | <p>Зачет (вопрос 1), семестр 1</p> <p>Зачет (вопрос 2), семестр 1</p> <p>Экзамен</p> <p>Семестр 2, вопрос 2</p> |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |  |  |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|
|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |  |  |
| УК.4 | <p>У2 уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач</p> <p>У3 логически выстраивать и последовательно излагать сообщения научно-исследовательского характера в устной и письменной формах</p> <p>У4 читать оригинальные источники по научной тематике и оформлять извлеченную информацию в виде перевода, реферата аннотации</p> <p>У6 использовать презентационные технологии для представления результатов исследования</p> |  |  |  |

|      |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                      |   |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------|---|
| УК.4 | <p>У1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p> | <p>Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики</p> <p>Порядок слов простого и сложного предложения. Эллиптические предложения. Бессоюзные предложения.</p> <p>Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения.</p> |  | Экзамен семестр, вопрос 1            | 2 |
| УК.4 | <p>32 знать стилистические особенности научного стиля</p>                                                                                                                                                             | <p>Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной устной и письменной речи.</p> <p>Сослагательное наклонение.</p> <p>Использование модальных глаголов с неперфектным и перфектным инфинитивом. Модальные глаголы как средство передачи модальных значений предположения и нереальности.</p>      |  | Экзамен, семестр, 2<br><br>Вопрос 2, |   |
| УК.4 | <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p>                                                                                                                                  | <p>Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Функции инфинитива. Инфинитивные конструкции</p>                                                                                                                                                                                                 |  |                                      |   |
|      |                                                                                                                                                                                                                       | <p>Неличные формы глагола. Герундий. Формы герундия. Герундий в функции подлежащего, дополнения, части сказуемого, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты и способы перевода.</p>                                                                                                            |  |                                      |   |
|      | <p>34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной</p>                                                                                                                                   | <p>Неличные формы глагола. Причастие I и II. Функции причастий. Причастные обороты: абсолютный (независимый) и объектный причастные</p>                                                                                                                                                                  |  |                                      |   |

|  |                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |  |
|--|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
|  | специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере | обороты.                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |  |
|  |                                                                          | <p>Специфика лексических и стилистических средств научных текстов по направлению аспиранта.</p> <p>Многозначность служебных и общенаучных слов.</p> <p>Механизмы словообразования.</p> <p>Многоэлементные определения (атрибутивные комплексы).</p> <p>Терминологическая группа.</p> |  |  |

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Новосибирский государственный технический университет»  
Кафедра иностранных языков

**Паспорт экзамена**  
по дисциплине «Иностранный язык» (модуль), 2 семестр

**1. Методики оценки**

Экзамен проводится в устной и письменной форме по материалам, изученным в семестре. Письменная часть экзамена заключается в выполнении реферативного перевода научной статьи по специальности. Устная часть заключается в подготовке развернутого монологического высказывания на тему «Экспериментальная часть исследования». Высказывание готовится дома.

**Структура экзамена**

**1. Письменная часть**

Реферативный перевод научной статьи по специальности.  
Объем статьи 15-20 тыс. печатных знаков. Время выполнения 45-50 мин.

**2. Устная часть**

Монологическое высказывание на тему «Экспериментальная часть исследования».

| Вид деятельности                                                       | Уровень (в баллах) |         |             | Итог по всем видам деятельности |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------|-------------|---------------------------------|
|                                                                        | пороговый          | базовый | продвинутый |                                 |
| <b>Письменная часть</b>                                                |                    |         |             |                                 |
| Задание Выполнить реферативный перевод научной статьи по специальности | 5                  | 10      | 20          | 40                              |
| <b>Устная часть</b>                                                    |                    |         |             |                                 |
| Задание Монологическое высказывание на заданную тему                   | 5                  | 10      | 20          |                                 |

**Критерии оценки**

- Письменный перевод считается выполненным на **неудовлетворительном** уровне, если перевод неполный, (менее  $\frac{1}{2}$  всего текста, более 3 ошибок в передаче смыслового содержания. Оценка 0 баллов
- Письменный перевод выполнен на **пороговом** уровне, если реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно, смысл текста на ПЯ передан не полностью. Переводческие навыки неустойчивы. В переводе есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, но их количество не велико (не

более 3). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста, но нет грубых нарушений (использования стилистически чужеродных элементов). Оценка составляет **5 баллов**

➤ Перевод выполнен на **базовом** уровне коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для языка перевода. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного соответствия, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тематической организации предложений в переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Оценка составляет **10 баллов**.

➤ Перевод выполнен на **продвинутом** уровне, если реализованы, с незначительными отклонениями, все коммуникативные задачи. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Текст перевода связный, «звучит» естественно. Адекватно применены лексико-грамматические средства, их диапазон широк. Языковые ошибки несущественны. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. Правильно переведены термины. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Оценка составляет **20 баллов**.

#### **Устная часть**

Оцениваются структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

Задание выполнено на **неудовлетворительном** уровне, если цели высказывания не обозначены четко, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, которые не соответствуют заявленной теме. Оценка **0 баллов**.

➤ Задание выполнено на **пороговом** уровне, если аспирант показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо. Оценка составляет **5 баллов**.

- Задание выполнено на **базовом** уровне, если аспирант демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не всегда удастся отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно. Оценка составляет **10 баллов**.
- Задание выполнено на **продвинутом** уровне, если у аспиранта нет проблем в понимании вопросов. Он способен вести беседу в парильной и интересной форме, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Его высказывание состоит как из коротких предложений, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике. Оценка составляет **20 баллов**.

#### **Шкала оценки.**

Экзамен считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 20 баллов (из 40 возможных)

**1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины**  
**Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине**  
**«Иностранный язык» (модуль)**  
**для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре**  
**(инженерные и технические специальности)**

| Формируемые компетенции                                                                                                   | Показатели сформированности компетенций (знание, умение, навык)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Темы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Этапы оценки компетенций                                                       |                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Мероприятия текущего контроля (курсовый проект, РГЗ (Р) и др.)                 | Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)                                                                       |
| УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | <p>31 особенности коммуникации в устной форме при передаче знаний в профессиональной сфере;</p> <p>33 знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке</p> <p>34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p> | <p>Научная и профессиональная коммуникация (виды, формы)</p> <p>Описание научного исследования (сообщение о проблеме, теме исследования, способах и методах, областях применения, возможностях, которые дает предмет исследования)</p> <p>Описание процесса (лексико-грамматические особенности)</p> <p>Описание эксперимента (цель, сбор и анализ данных, предполагаемые результаты и их оценка)</p> | <p>РГЗ: (выполнение аналитического обзора научной статьи по специальности)</p> | <p>Зачет (вопрос 1), семестр 1</p> <p>Зачет (вопрос 2), семестр 1</p> <p>Экзамен</p> <p>Семестр 2, вопрос 2</p> |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |  |  |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|
|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |  |  |
| УК.4 | <p>У2 уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач</p> <p>У3 логически выстраивать и последовательно излагать сообщения научно-исследовательского характера в устной и письменной формах</p> <p>У4 читать оригинальные источники по научной тематике и оформлять извлеченную информацию в виде перевода, реферата аннотации</p> <p>У6 использовать презентационные технологии для представления результатов исследования</p> |  |  |  |

|      |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                      |   |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------|---|
| УК.4 | <p>У1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p> | <p>Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики</p> <p>Порядок слов простого и сложного предложения. Эллиптические предложения. Бессоюзные предложения.</p> <p>Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения.</p> |  | Экзамен семестр, вопрос 1            | 2 |
| УК.4 | <p>32 знать стилистические особенности научного стиля</p>                                                                                                                                                             | <p>Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной устной и письменной речи.</p> <p>Сослагательное наклонение.</p> <p>Использование модальных глаголов с неперфектным и перфектным инфинитивом. Модальные глаголы как средство передачи модальных значений предположения и нереальности.</p>      |  | Экзамен, семестр, 2<br><br>Вопрос 2, |   |
| УК.4 | <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p>                                                                                                                                  | <p>Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Функции инфинитива. Инфинитивные конструкции</p>                                                                                                                                                                                                 |  |                                      |   |
|      |                                                                                                                                                                                                                       | <p>Неличные формы глагола. Герундий. Формы герундия. Герундий в функции подлежащего, дополнения, части сказуемого, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты и способы перевода.</p>                                                                                                            |  |                                      |   |
|      | <p>34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной</p>                                                                                                                                   | <p>Неличные формы глагола. Причастие I и II. Функции причастий. Причастные обороты: абсолютный (независимый) и объектный причастные</p>                                                                                                                                                                  |  |                                      |   |

|  |                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                   |  |  |
|--|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
|  | специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере | обороты.                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |
|  |                                                                          | Специфика лексических и стилистических средств научных текстов по направлению аспиранта. Многозначность служебных и общенаучных слов. Механизмы словообразования. Многоэлементные определения (атрибутивные комплексы). Терминологическая группа. |  |  |

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Новосибирский государственный технический университет»  
Кафедра иностранных языков технических факультетов

## Паспорт зачета

по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности», 1 семестр

### 1. Методика оценки

Зачет проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по аппарату исследования) и письменной форме (написание аннотации научной статьи по специальности). Аннотация составляется к научной статье объемом 15-20 тыс печ. знаков. Время выполнения – 60 мин. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос – написание аннотации – направлен на выявление уровня сформированности компетенции у3; второй вопрос из диапазона вопросов 1-6, (список вопросов приведен ниже). В ходе зачета преподаватель вправе задать студенту дополнительные вопросы из общего перечня.

### Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Факультет АВТФ  
Билет № \_\_\_\_\_  
к зачету по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

- 
1. Вопрос 1 Написать аннотацию к научной статье.
  2. Вопрос 2. Подготовить монологическое высказывание по теме.

Утверждаю: зав. кафедрой \_\_\_\_\_ должность, ФИО  
(подпись) (дата)

### 2. Критерии оценки

Ответ на 1-й вопрос билета для зачета считается **неудовлетворительным**, если текст аннотации не передает основного содержания статьи, содержит субъективные взгляды автора. Язык аннотации содержит сложные синтаксические конструкции, личные местоимения, употребляемые термины не соответствуют нормам, принятым в конкретной области знаний. Оценка составляет **0 баллов**

Ответ на 1-й вопрос билета для зачета засчитывается на **пороговом уровне**, если текст аннотации в целом передает основные положения статьи, но содержит субъективные взгляды автора. Язык аннотации лаконичен, но содержит личные местоимения, редко

употребляются неопределенно-личные местоимения и страдательный залог. Оценка составляет 2 балла.

- Ответ на 1-й вопрос билета для зачета засчитывается на **базовом** уровне, если текст аннотации содержит основные положения статьи, не содержит субъективных взглядов автора. Язык аннотации лаконичен, не содержит сложных конструкций, однако употребление страдательного залога заменяется активным, имеются ошибки в передаче терминов. Оценка составляет 3 балла.
- Ответ на 1-й вопрос билета для зачета засчитывается на **продвинутом** уровне, если текст аннотации содержит все основные положения статьи. Язык аннотации лаконичен, точен, лишен сложных синтаксических конструкций. В тексте аннотации содержатся неопределенно-личные местоимения и страдательно-возвратные конструкции. Употребление терминологии, сокращений, условных обозначений соответствуют нормам, принятым в конкретной области знаний. Оценка составляет 5 баллов.

•

### **Устная часть**

#### **Монологическое высказывание**

**Оцениваются:** структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

Ответ на 2-й вопрос билета для зачета считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, аспирант испытывает сложности в ответах на вопросы. Оценка составляет 0 баллов.

Ответ на 2-й вопрос билета для зачета считается выполненным на **пороговом уровне**, если аспирант показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо. Оценка составляет 2 балла

Ответ на 2-й вопрос билета для зачета считается выполненным на **базовом уровне**, если аспирант демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не всегда удается отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно. Оценка составляет 3 балла.

Ответ на 2-й вопрос билета для зачета считается выполненным на **продвинутом уровне**, если у аспиранта нет проблемы в понимании вопросов. Он способен вести беседу в интересной форме, давая как фактическую, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он (она) демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Высказывания аспиранта состоит как из коротких, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике. Оценка составляет 5 баллов.

### 3. Шкала оценки

| Вид деятельности                      | Уровень усвоения (в баллах) |         |             |                                 |
|---------------------------------------|-----------------------------|---------|-------------|---------------------------------|
|                                       | пороговый                   | базовый | продвинутый | Итог по всем видам деятельности |
| <b>Письменная часть</b>               |                             |         |             |                                 |
| Задание 1 Составление аннотации       | 2                           | 3       | 5           | 10                              |
| <b>Устная часть</b>                   |                             |         |             |                                 |
| Задание 2 Монологическое высказывание | 2                           | 3       | 5           | 10                              |

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям билета составляет не менее **10 баллов (из 20 возможных)**

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

#### 4. Вопросы к зачету по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

1. Сообщение о проблеме, теме, цели исследования.
2. Актуальность исследования: обнаружение проблем и противоречий.
3. Информационное обеспечение исследования (работа с литературой, справочниками, Интернет источниками).
4. Способы и методы исследования.
5. Теоретическая и практическая значимость исследования.
6. Систематизация полученных данных
7. Результаты исследования и перспективы их использования.

## **Паспорт расчетно-графического задания (работы)**

по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык  
в профессиональной деятельности», 1 семестр

### **1. Методика оценки**

В рамках расчетно-графического задания (работы) по дисциплине аспиранты должны выполнить аналитический обзор научной статьи по теме исследования. Аналитический отчет выполняется письменно на английском языке. Анализируемая статья должна быть написана носителем английского языка и связана с темой исследования аспиранта, либо с областью исследования. Объем статьи не должен превышать 35 тыс. знаков. Объем аналитического обзора не должен превышать 2-х страниц формата А-4.

При выполнении аналитического обзора аспирант должен передать основные положения статьи, понять логику изложения автора, оценить статью с точки зрения выполнения поставленных задач, адекватности выбранных методов, точности приводимых аргументов и правильности выводов.

**Обязательные структурные части РГЗ (аналитического обзора):** введение, методы, результаты, собственные выводы.

**Оцениваемые позиции:** полнота охвата содержания, структура изложения, грамматическая и лексическая правильность средств выражения, употребление терминов в соответствии с нормами, принятыми в соответствующей области знания.

### **2. Критерии оценки**

Работа считается **не выполненной**, если текст обзора не содержит основных положений анализируемой статьи. Основная проблема текста не понята, не объяснены актуальность и методы исследования, изложенные в статье. Автор обзора не отражает результаты анализируемого исследования. Текст изложения содержит грамматические и лексические ошибки (более 4), а также неверное употребление терминов. Оценка: **0 баллов**

Работа считается выполненной **на пороговом** уровне, если текст обзора содержит основные положения анализируемой статьи, методы и принципы исследования поняты верно, обозначены результаты исследования. Диапазон лексико-грамматических средств беден. Имеются отдельные ошибки языкового плана, но они не нарушают понимания текста. Термины употреблены в целом верно. Оценка: **10 баллов**.

Работа считается выполненной **на базовом** уровне, если письменный текст демонстрирует корректное понимание основных положений статьи, принципов и методов исследования, материалов и применения результатов. Автор выдерживает структуру аналитического обзора, демонстрирует понимание различий между фактами и мнениями. Лингвистические средства употреблены корректно, правильно использованы термины. Оценка: **15 баллов**.

Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если автор текста демонстрирует точное и корректное употребление лингвистических средств для выражения мысли. Даны объяснения актуальности исследования, представлены предмет и объект, полно проанализированы результаты и их применения. Структура

аналитического обзора выдержана полностью, термины употреблены верно. Оценка: **20 баллов**

### **3. Шкала оценки**

Выполнение аналитического отчета является необходимым для получения зачета. Аналитический обзор оценивается по шкале: минимально **-10 баллов**, максимально **- 20 баллов**. Для получения оценки «зачтено» задание должно быть выполнено на уровне не ниже «порогового». Отчет должен быть сдан на проверку преподавателя не позднее 1 декабря.

В общей оценке по дисциплине баллы за РГЗ(Р) учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

### **4. Примерный перечень тем РГЗ**

Темы аналитического обзора определяются темой исследования аспиранта и могут совпадать с названиями статьи, выбранными для анализа.

### **Требования к оформлению аналитического обзора**

1. Обзор осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А-4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3см, правое -1см, верхнее поле -2см, нижнее -2 см. Шрифт Times New Roman, кегль 14.

2. Перевод сдается на проверку преподавателю не позднее 1 декабря

3. Титульный лист (Образец)

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Новосибирский государственный технический университет»**

**Кафедра иностранных языков технических факультетов**

**Аналитический обзор**

**научного текста по специальности (шифр специальности)**

Название статьи, авторы, название источника (журнал, монография, где опубликована)

**Выполнил аспирант:** ФИО (полностью)

**Кафедра :**.....

**Направление подготовки:** шифр и полное название

**Профиль** .....

**Преподаватель иностранного языка:** уч. степень, звание, ФИО



## 1. Обобщенная структура фонда оценочных средств модуля

Обобщенная структура фонда оценочных средств по модулю Иностранный язык (модуль) в составе дисциплин: Иностранный язык Иностранный язык в профессиональной деятельности приведена в Таблице.

Таблица

| Формируемые компетенции                                                                                                   | Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)                                                                  | Дисциплины                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | у1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу         | Дисциплина: «Иностранный язык в профессиональной деятельности»<br>Зачет<br>Задание 1 подготовить аннотацию научной статьи по специальности                       |
| УК.4                                                                                                                      | у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач | Дисциплина: «Иностранный язык в профессиональной деятельности»<br>РГЗ – выполнение аналитического обзора научной статьи по специальности<br>Зачет<br>Вопросы 1-6 |
| УК.4                                                                                                                      | у3. уметь писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на родном и иностранном языках                                       | Дисциплина: "Иностранный язык"<br>Экзамен – Задание 1 - выполнить реферативный перевод научной статьи по специальности<br>Экзамен Вопросы 1-5                    |

## 2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках модуля.

Промежуточная аттестация по модулю проводится в 1 семестре - в форме дифференцированного зачета, в 2 семестре - в форме экзамена, который направлен на оценку сформированности компетенций УК.4.

**Зачет** проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по аппарату исследования) и письменной форме (написание аннотации научной статьи по специальности). Аннотация составляется к научной статье объемом 15-20 тыс. печ. знаков. Время выполнения – 60 мин. Билет формируется по следующему правилу: первый вопрос – написание аннотации - направлен на выявления уровня сформированности компетенции Уз 3; второй вопрос выбирается из диапазона вопросов \_1-6 , (список вопросов приведен ниже). В ходе зачета преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

**Экзамен** проводится в устной (по билетам, включающим вопросы по организации и проведении экспериментальной части диссертационного исследования) и письменной форме (выполнение реферативного перевода научной статьи по специальности)

Реферативный перевод – это полный письменный перевод заранее отобранных частей оригинала, составляющих связный текст. Статья выбирается аспирантом из материалов внеаудиторного чтения. Статья должна быть опубликована в зарубежном научном журнале и написана носителем английского языка. Рекомендуемый объем статьи – 5 тыс. печ. знаков. Устная часть экзамена состоит из монологического высказывания, посвященного описанию экспериментальной части диссертационного исследования. Экзаменационный билет включает два вопроса, один из которых содержит задание выполнить реферативный перевод; второй вопрос выбирается из диапазона вопросов, приведенных ниже (п. 4). В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

В 1 семестре обязательным этапом текущей аттестации является расчетно-графическое задание (РГЗ(Р)). Требования к выполнению РГЗ(Р), состав и правила оценки сформулированы в паспорте РГЗ(Р).

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе модуля.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенции УК.4, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

#### **Общая характеристика уровней освоения компетенций.**

**Ниже порогового.** Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание дисциплин освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой модуля учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками.

**Пороговый.** Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание дисциплин освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой модуля учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

**Базовый.** Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание дисциплин освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой модуля учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

**Продвинутый.** Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание дисциплин освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой модуля учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

**Виды учебной деятельности аспирантов, оцениваемые в ходе изучения  
модуля «Иностранный язык»**

| <b>Модуль</b>                                             | <b>Виды учебной деятельности</b>                                                                                                                            | <b>Максимальное количество баллов</b> | <b>Минимальное количество баллов</b> |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| Иностранный язык<br>в<br>профессиональной<br>деятельности | Аннотирование научной статьи, составление списка ключевых слов                                                                                              | 20                                    | 10                                   |
|                                                           | РГЗ – подготовка аналитического отчета научной статьи по теме исследования аспиранта                                                                        | 20                                    | 10                                   |
|                                                           | Список терминов (не менее 40), относящихся к теме исследования аспиранта                                                                                    | 20                                    | 10                                   |
|                                                           | Монологическое высказывание – обоснование актуальности, проблемы и темы исследования                                                                        | 20                                    | 10                                   |
| Итого                                                     |                                                                                                                                                             | 80 баллов                             |                                      |
| Зачет                                                     |                                                                                                                                                             | 20 баллов                             |                                      |
| <b>2-й семестр</b>                                        |                                                                                                                                                             |                                       |                                      |
| Иностранный язык                                          | Тезисы к конференции                                                                                                                                        | 15                                    | 7                                    |
|                                                           | Реферирование научной статьи объемом около 40.000 печ. знаков                                                                                               | 15                                    | 8                                    |
|                                                           | Список терминов (не менее 50), относящихся к теме исследования аспиранта                                                                                    | 15                                    | 7                                    |
|                                                           | Письменный выборочный перевод научной статьи (5 тыс. печ. знаков) с анализом лексических и грамматических структур, представляющих сложность для восприятия | 15                                    | 8                                    |
| Итого                                                     |                                                                                                                                                             | 60 баллов                             |                                      |
| Экзамен                                                   |                                                                                                                                                             | 40 баллов                             |                                      |

Подробно критерии оценивания каждого вида деятельности изложены в ФОС по дисциплинам модуля.

**1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины**  
**Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине**  
**«Иностранный язык» (модуль)**  
**для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре**  
**(инженерные и технические специальности)**

| Формируемые компетенции                                                                                                   | Показатели сформированности компетенций (знание, умение, навык)                                                                                       | Темы                                                                                                                                                 | Этапы оценки компетенций                                       |                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|                                                                                                                           |                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                      | Мероприятия текущего контроля (курсовый проект, РГЗ (Р) и др.) | Промежуточная аттестация (экзамен, зачет) |
| УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | 31 особенности коммуникации в устной форме при передаче знаний в профессиональной сфере;                                                              | Научная и профессиональная коммуникация (виды, формы)                                                                                                |                                                                | Зачет (вопрос 1), семестр 1               |
|                                                                                                                           | 33 знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке                                                                        | Описание научного исследования (сообщение о проблеме, теме исследования, способах и методах, областях применения, которые дает предмет исследования) |                                                                | Зачет (вопрос 2), семестр 1               |
|                                                                                                                           | 34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере | Описание процесса (лексико-грамматические особенности)                                                                                               |                                                                | Экзамен                                   |
|                                                                                                                           | 35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации                                                                         | Описание эксперимента (цель, сбор и анализ данных, предполагаемые результаты и их оценка)                                                            |                                                                | Семестр 2, вопрос 2                       |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                  |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------|
| УК.4 | <p>У2 уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач</p> <p>У3 логически выстраивать и последовательно излагать сообщения научно-исследовательского характера в устной и письменной формах</p> <p>У4 читать оригинальные источники по научной тематике и оформлять извлеченную информацию в виде перевода, реферата аннотации</p> <p>У6 использовать презентационные технологии для представления результатов исследования</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                  |
| УК.4 | <p>У1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики</p> <p>Порядок слов простого и сложного предложения. Эллиптические предложения. Бессоюзные предложения.</p> <p>Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения.</p> |  | <p><b>Экзамен</b>     <b>2</b></p> <p><b>семестр,</b></p> <p><b>вопрос 1</b></p> |

|      |                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |                                      |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------|
| УК.4 | 32 знать стилистические особенности научного стиля                                                                                                    | Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной устной и письменной речи.<br><br>Сослагательное наклонение.<br><br>Использование модальных глаголов с неперфектным и перфектным инфинитивом. Модальные глаголы как средство передачи модальных значений предположения и нереальности. |  |                                      |
| УК.4 | 35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации                                                                         | Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Функции инфинитива. Инфинитивные конструкции                                                                                                                                                                                            |  | Экзамен, семестр, 2<br><br>Вопрос 2, |
|      |                                                                                                                                                       | Неличные формы глагола. Герундий. Формы герундия. Герундий в функции подлежащего, дополнения, части сказуемого, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты и способы перевода.                                                                                                       |  |                                      |
|      | 34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере | Неличные формы глагола. Причастие I и II. Функции причастий. Причастные обороты: абсолютный (независимый) и объектный причастные обороты.                                                                                                                                                    |  |                                      |
|      |                                                                                                                                                       | Специфика лексических и стилистических средств научных текстов по направлению аспиранта. Многозначность служебных и общенаучных слов. Механизмы словообразования. Многоэлементные определения (атрибутивные комплексы). Терминологическая группа.                                            |  |                                      |

**1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины**  
**Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине**  
**«Иностранный язык» (модуль)**  
**для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре**  
**(инженерные и технические специальности)**

| Формируемые компетенции                                                                                                   | Показатели сформированности компетенций (знание, умение, навык)                                                                                       | Темы                                                                                                                                                 | Этапы оценки компетенций                                       |                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|                                                                                                                           |                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                      | Мероприятия текущего контроля (курсовый проект, РГЗ (Р) и др.) | Промежуточная аттестация (экзамен, зачет) |
| УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | 31 особенности коммуникации в устной форме при передаче знаний в профессиональной сфере;                                                              | Научная и профессиональная коммуникация (виды, формы)                                                                                                |                                                                | Зачет (вопрос 1), семестр 1               |
|                                                                                                                           | 33 знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке                                                                        | Описание научного исследования (сообщение о проблеме, теме исследования, способах и методах, областях применения, которые дает предмет исследования) |                                                                | Зачет (вопрос 2), семестр 1               |
|                                                                                                                           | 34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере | Описание процесса (лексико-грамматические особенности)                                                                                               |                                                                | Экзамен                                   |
|                                                                                                                           | 35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации                                                                         | Описание эксперимента (цель, сбор и анализ данных, предполагаемые результаты и их оценка)                                                            |                                                                | Семестр 2, вопрос 2                       |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                  |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------|
| УК.4 | <p>У2 уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач</p> <p>У3 логически выстраивать и последовательно излагать сообщения научно-исследовательского характера в устной и письменной формах</p> <p>У4 читать оригинальные источники по научной тематике и оформлять извлеченную информацию в виде перевода, реферата аннотации</p> <p>У6 использовать презентационные технологии для представления результатов исследования</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                  |
| УК.4 | <p>У1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики</p> <p>Порядок слов простого и сложного предложения. Эллиптические предложения. Бессоюзные предложения.</p> <p>Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения.</p> |  | <p><b>Экзамен</b>     <b>2</b></p> <p><b>семестр,</b></p> <p><b>вопрос 1</b></p> |

|      |                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |                                         |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------|
| УК.4 | 32                    знать<br>стилистические<br>особенности<br>научного стиля                                                                                                                                                   | Синтаксические<br>конструкции,    типичные<br>для стиля научной устной<br>и письменной речи.<br><br>Сослагательное<br>наклонение.<br><br>Использование модальных<br>глаголов с неперфектным<br>и                    перфектным<br>инфинитивом. Модальные<br>глаголы как средство<br>передачи                    модальных<br>значений предположения и<br>нереальности.                                                                                                                                                            |  |                                         |
| УК.4 | 35            грамматику,<br>необходимую    для<br>осуществления<br>устной                    и<br>письменной<br>коммуникации                                                                                                    | Неличные формы глагола.<br>Инфинитив.                    Формы<br>инфинитива.                    Функции<br>инфинитива.<br>Инфинитивные<br>конструкции                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |                                         |
|      |                                                                                                                                                                                                                                  | Неличные формы глагола.<br>Герундий.                    Формы<br>герундия.                    Герундий в<br>функции подлежащего,<br>дополнения,                    части<br>сказуемого, определения,<br>обстоятельства.<br>Герундиальные обороты и<br>способы перевода.                                                                                                                                                                                                                                                           |  |                                         |
|      | 34            лексику    в<br>объеме,<br>достаточном    для<br>чтения и перевода<br>литературы    по<br>научной<br>специальности,    а<br>также                    для<br>письменного    и<br>устного общения в<br>научной сфере | Неличные формы глагола.<br>Причастие I и II. Функции<br>причастий.                    Причастные<br>обороты:                    абсолютный<br>(независимый)                    и<br>объектный                    причастные<br>обороты.<br><br>Специфика лексических и<br>стилистических средств<br>научных текстов по<br>направлению аспиранта.<br>Многозначность служебных<br>и общенаучных слов.<br>Механизмы<br>словообразования.<br>Многоэлементные<br>определения (атрибутивные<br>комплексы).<br>Терминологическая группа. |  | Экзамен,<br>семестр, 2<br><br>Вопрос 2, |

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Новосибирский государственный технический университет»  
Кафедра иностранных языков технических факультетов**

**Паспорт зачета  
по дисциплине «Иностранный язык» (модуль «Иностранный язык в  
профессиональной деятельности», 1 семестр)**

**1. Методика оценки**

Зачет проводится в устной и письменной формах. *Устная часть* заключается в подготовке развернутого монологического высказывания на тему «Моя исследовательская работа».

*Письменная часть* состоит в написании аннотации объемом 250-300 слов с ключевыми словами к научной статье по специальности из материалов домашнего чтения.

**Структура зачета**

**Письменная часть**

1. Написание аннотации объемом 250-300 слов к научной статье по специальности. Статья объемом 35-40 тыс. печ. знаков. Время выполнения 45-50 мин.

**Устная часть.**

1. Монологическое высказывание «Моя исследовательская работа»

| Вид деятельности                    | Уровень (в баллах) |          |             | Итог по всем видам деятельности |
|-------------------------------------|--------------------|----------|-------------|---------------------------------|
|                                     | пороговый          | базовый  | продвинутый |                                 |
| <b>Письменная часть</b>             |                    |          |             | <b>20</b>                       |
| Задание 1 Составление аннотации     | <b>6</b>           | <b>8</b> | <b>10</b>   |                                 |
| <b>Устная часть</b>                 |                    |          |             |                                 |
| Задание Монологическое высказывание | <b>6</b>           | <b>8</b> | <b>10</b>   |                                 |

**2. Критерии оценки**

**Письменная часть**

**Составление аннотации**

- Ответ считается **неудовлетворительным**, если текст аннотации не передает основного содержания статьи, содержит субъективные взгляды автора. Язык аннотации содержит сложные синтаксические конструкции, личные местоимения, употребляемые термины не

соответствуют нормам, принятым в конкретной области знаний. Оценка составляет 0 баллов.

- Ответ считается выполненным на **пороговом** уровне, если текст аннотации в целом передает основные положения статьи, но содержит субъективные взгляды автора. Язык аннотации лаконичен, но содержит личные местоимения, редко употребляются неопределенно-личные местоимения и страдательный залог.

Оценка составляет 6 баллов

- Ответ считается выполненным на **базовом** уровне, если текст аннотации содержит основные положения статьи, не содержит субъективных взглядов автора. Язык аннотации лаконичен, не содержит сложных конструкций, однако употребление страдательного залога заменяется активным, имеются ошибки в переводе терминов.

Оценка составляет 8 баллов

- Ответ считается выполненным на **продвинутом** уровне, если текст аннотации содержит все основные положения статьи. Язык аннотации лаконичен, точен, лишен сложных синтаксических конструкций. В тексте аннотаций содержатся неопределенно-личные местоимения и страдательно-возвратные конструкции. Употребление терминологии, сокращений, условных обозначений соответствуют нормам, принятым в конкретной области знаний.

Оценка составляет 10 баллов.

### **Устная часть**

#### **Монологическое высказывание**

Оцениваются структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

- Ответ считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание не соответствуют заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, аспирант испытывает сложности в ответах на вопросы.

Оценка составляет 0 баллов.

- Ответ считается выполненным на **пороговом** уровне, если аспирант показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо.

Оценка составляет **6 баллов**.

- Ответ считается выполненным на **базовом** уровне, если аспирант демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не

всегда удается отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно.

Оценка составляет **8 баллов**.

- Ответ считается выполненным на **продвинутом** уровне, если у аспиранта нет проблем в понимании вопросов. Он способен вести беседу в парильной и интересной форме, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Его высказывание состоит как из коротких предложений, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике.

Оценка составляет **10 баллов**.

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 10 баллов из 20 возможных

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Новосибирский государственный технический университет»  
Кафедра иностранных языков технических факультетов**

**Паспорт зачета  
по дисциплине «Иностранный язык» (модуль «Иностранный язык в  
профессиональной деятельности», 1 семестр)**

**1. Методика оценки**

Зачет проводится в устной и письменной формах. *Устная часть* заключается в подготовке развернутого монологического высказывания на тему «Моя исследовательская работа».

*Письменная часть* состоит в написании аннотации объемом 250-300 слов с ключевыми словами к научной статье по специальности из материалов домашнего чтения.

**Структура зачета**

**Письменная часть**

1. Написание аннотации объемом 250-300 слов к научной статье по специальности. Статья объемом 35-40 тыс. печ. знаков. Время выполнения 45-50 мин.

**Устная часть.**

1. Монологическое высказывание «Моя исследовательская работа»

| Вид деятельности                    | Уровень (в баллах) |          |             | Итог по всем видам деятельности |
|-------------------------------------|--------------------|----------|-------------|---------------------------------|
|                                     | пороговый          | базовый  | продвинутый |                                 |
| <b>Письменная часть</b>             |                    |          |             | <b>20</b>                       |
| Задание 1 Составление аннотации     | <b>6</b>           | <b>8</b> | <b>10</b>   |                                 |
| <b>Устная часть</b>                 |                    |          |             |                                 |
| Задание Монологическое высказывание | <b>6</b>           | <b>8</b> | <b>10</b>   |                                 |

**2. Критерии оценки**

**Письменная часть**

**Составление аннотации**

- Ответ считается **неудовлетворительным**, если текст аннотации не передает основного содержания статьи, содержит субъективные взгляды автора. Язык аннотации содержит сложные синтаксические конструкции, личные местоимения, употребляемые термины не

соответствуют нормам, принятым в конкретной области знаний. Оценка составляет 0 баллов.

- Ответ считается выполненным на **пороговом** уровне, если текст аннотации в целом передает основные положения статьи, но содержит субъективные взгляды автора. Язык аннотации лаконичен, но содержит личные местоимения, редко употребляются неопределенно-личные местоимения и страдательный залог.

Оценка составляет 6 баллов

- Ответ считается выполненным на **базовом** уровне, если текст аннотации содержит основные положения статьи, не содержит субъективных взглядов автора. Язык аннотации лаконичен, не содержит сложных конструкций, однако употребление страдательного залога заменяется активным, имеются ошибки в переводе терминов.

Оценка составляет 8 баллов

- Ответ считается выполненным на **продвинутом** уровне, если текст аннотации содержит все основные положения статьи. Язык аннотации лаконичен, точен, лишен сложных синтаксических конструкций. В тексте аннотаций содержатся неопределенно-личные местоимения и страдательно-возвратные конструкции. Употребление терминологии, сокращений, условных обозначений соответствуют нормам, принятым в конкретной области знаний.

Оценка составляет 10 баллов.

### Устная часть

#### Монологическое высказывание

Оцениваются структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

- Ответ считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, аспирант испытывает сложности в ответах на вопросы.

Оценка составляет 0 баллов.

- Ответ считается выполненным на **пороговом** уровне, если аспирант показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо.

Оценка составляет **6 баллов**.

- Ответ считается выполненным на **базовом** уровне, если аспирант демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не

всегда удается отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно.

Оценка составляет **8 баллов**.

- Ответ считается выполненным на **продвинутом** уровне, если у аспиранта нет проблем в понимании вопросов. Он способен вести беседу в парильной и интересной форме, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Его высказывание состоит как из коротких предложений, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике.

Оценка составляет **10 баллов**.

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 10 баллов из 20 возможных

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Новосибирский государственный технический университет»  
Кафедра иностранных языков технических факультетов

**Паспорт РГЗ**

по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» (РГЗ по данной дисциплине заключается в выполнении аспирантом аналитического обзора научной статьи по теме исследования)

**1. Методика оценки**

Аналитический обзор выполняется письменно на иностранном языке. Статья для обзора должна быть оригинальной (написанной носителем англоговорящей страны) и связанной с темой исследования аспиранта. Объем статьи – не менее 35 тыс. печ. знаков. Работа должна быть сдана на проверку преподавателю не позднее 1 декабря.

Оцениваются: полнота охвата содержания, структура изложения, грамматическая и лексическая правильность средств выражения, употребление терминов в соответствии с нормами, принятыми в соответствующей области знания.

Выполнение задания считается **неудовлетворительным**, если текст обзора не содержит основных положений анализируемой статьи. Основная проблема текста не понята, не объяснены актуальность и методы исследования, изложенные в статье. Автор обзора не отражает результаты анализируемого исследования. Текст изложения содержит грамматические и лексические ошибки (более 4), а также неверное употребление терминов.

Задание считается выполненным на **пороговом** уровне, если текст обзора содержит основные положения анализируемой статьи, верно поняты методы и принципы исследования, обозначены результаты исследования. Диапазон лексико-грамматических средств беден. Имеются отдельные ошибки языкового плана, но они не нарушают понимания текста. Термины употреблены в целом верно.

Задание выполнено на **базовом** уровне, если письменный текст демонстрирует корректное понимание основных положений статьи, принципов и методов исследования, материалов и применения результатов. Автор выдерживает структуру аналитического обзора, демонстрирует понимание различий между фактами и мнениями. Лингвистические средства употреблены корректно, правильно использованы термины.

Задание выполнено на **продвинутом** уровне, если автор текста демонстрирует точное и корректное употребление лингвистических средств для выражения мысли. Даны объяснения актуальности исследования, представлены предмет и объект, полно проанализированы результаты и их применения. Структура аналитического обзора выдержана полностью, термины употреблены верно.

Аналитический обзор оценивается по шкале «зачтено», «не зачтено». Для получения оценки «зачтено» задание должно быть выполнено на уровне не ниже «порогового».

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Новосибирский государственный технический университет»  
Кафедра иностранных языков технических факультетов

**Паспорт РГЗ**

по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» (РГЗ по данной дисциплине заключается в выполнении аспирантом аналитического обзора научной статьи по теме исследования)

**1. Методика оценки**

Аналитический обзор выполняется письменно на иностранном языке. Статья для обзора должна быть оригинальной (написанной носителем англоговорящей страны) и связанной с темой исследования аспиранта. Объем статьи – не менее 35 тыс. печ. знаков. Работа должна быть сдана на проверку преподавателю не позднее 1 декабря.

Оцениваются: полнота охвата содержания, структура изложения, грамматическая и лексическая правильность средств выражения, употребление терминов в соответствии с нормами, принятыми в соответствующей области знания.

Выполнение задания считается **неудовлетворительным**, если текст обзора не содержит основных положений анализируемой статьи. Основная проблема текста не понята, не объяснены актуальность и методы исследования, изложенные в статье. Автор обзора не отражает результаты анализируемого исследования. Текст изложения содержит грамматические и лексические ошибки (более 4), а также неверное употребление терминов.

Задание считается выполненным на **пороговом** уровне, если текст обзора содержит основные положения анализируемой статьи, верно поняты методы и принципы исследования, обозначены результаты исследования. Диапазон лексико-грамматических средств беден. Имеются отдельные ошибки языкового плана, но они не нарушают понимания текста. Термины употреблены в целом верно.

Задание выполнено на **базовом** уровне, если письменный текст демонстрирует корректное понимание основных положений статьи, принципов и методов исследования, материалов и применения результатов. Автор выдерживает структуру аналитического обзора, демонстрирует понимание различий между фактами и мнениями. Лингвистические средства употреблены корректно, правильно использованы термины.

Задание выполнено на **продвинутом** уровне, если автор текста демонстрирует точное и корректное употребление лингвистических средств для выражения мысли. Даны объяснения актуальности исследования, представлены предмет и объект, полно проанализированы результаты и их применения. Структура аналитического обзора выдержана полностью, термины употреблены верно.

Аналитический обзор оценивается по шкале «зачтено», «не зачтено». Для получения оценки «зачтено» задание должно быть выполнено на уровне не ниже «порогового».

**1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины**  
**Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине**  
**«Иностранный язык» (модуль)**  
**для подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре**  
**(инженерные и технические специальности)**

| Формируемые компетенции                                                                                                   | Показатели сформированности компетенций (знание, умение, навык)                                                                                       | Темы                                                                                                                                                 | Этапы оценки компетенций                                       |                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|                                                                                                                           |                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                      | Мероприятия текущего контроля (курсовый проект, РГЗ (Р) и др.) | Промежуточная аттестация (экзамен, зачет) |
| УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках | 31 особенности коммуникации в устной форме при передаче знаний в профессиональной сфере;                                                              | Научная и профессиональная коммуникация (виды, формы)                                                                                                |                                                                | Зачет (вопрос 1), семестр 1               |
|                                                                                                                           | 33 знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке                                                                        | Описание научного исследования (сообщение о проблеме, теме исследования, способах и методах, областях применения, которые дает предмет исследования) |                                                                | Зачет (вопрос 2), семестр 1               |
|                                                                                                                           | 34 лексику в объеме, достаточном для чтения и перевода литературы по научной специальности, а также для письменного и устного общения в научной сфере | Описание процесса (лексико-грамматические особенности)                                                                                               |                                                                | Экзамен                                   |
|                                                                                                                           | 35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации                                                                         | Описание эксперимента (цель, сбор и анализ данных, предполагаемые результаты и их оценка)                                                            |                                                                | Семестр 2, вопрос 2                       |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                  |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------|
| УК.4 | <p>У2 уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач</p> <p>У3 логически выстраивать и последовательно излагать сообщения научно-исследовательского характера в устной и письменной формах</p> <p>У4 читать оригинальные источники по научной тематике и оформлять извлеченную информацию в виде перевода, реферата аннотации</p> <p>У6 использовать презентационные технологии для представления результатов исследования</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                  |
| УК.4 | <p>У1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу</p> <p>35 грамматику, необходимую для осуществления устной и письменной коммуникации</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность лексики</p> <p>Порядок слов простого и сложного предложения. Эллиптические предложения. Бессоюзные предложения.</p> <p>Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения.</p> |  | <p><b>Экзамен</b>     <b>2</b></p> <p><b>семестр,</b></p> <p><b>вопрос 1</b></p> |

|      |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |                                         |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------|
| УК.4 | 32                    знать<br>стилистические<br>особенности<br>научного стиля                                                                                                                                           | Синтаксические<br>конструкции,    типичные<br>для стиля научной устной<br>и письменной речи.<br><br>Сослагательное<br>наклонение.<br><br>Использование модальных<br>глаголов с неперфектным<br>и                    перфектным<br>инфинитивом. Модальные<br>глаголы как средство<br>передачи                    модальных<br>значений предположения и<br>нереальности.                                                                                                                                                            |  |                                         |
| УК.4 | 35            грамматику,<br>необходимую    для<br>осуществления<br>устной                    и<br>письменной<br>коммуникации                                                                                            | Неличные формы глагола.<br>Инфинитив.                    Формы<br>инфинитива.                    Функции<br>инфинитива.<br>Инфинитивные<br>конструкции                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  | Экзамен,<br>семестр, 2<br><br>Вопрос 2, |
|      |                                                                                                                                                                                                                          | Неличные формы глагола.<br>Герундий.                    Формы<br>герундия.                    Герундий в<br>функции подлежащего,<br>дополнения,                    части<br>сказуемого, определения,<br>обстоятельства.<br>Герундиальные обороты и<br>способы перевода.                                                                                                                                                                                                                                                           |  |                                         |
|      | 34    лексику    в<br>объеме,<br>достаточном    для<br>чтения и перевода<br>литературы    по<br>научной<br>специальности,    а<br>также                    для<br>письменного    и<br>устного общения в<br>научной сфере | Неличные формы глагола.<br>Причастие I и II. Функции<br>причастий.                    Причастные<br>обороты:                    абсолютный<br>(независимый)                    и<br>объектный                    причастные<br>обороты.<br><br>Специфика лексических и<br>стилистических средств<br>научных текстов по<br>направлению аспиранта.<br>Многозначность служебных<br>и общенаучных слов.<br>Механизмы<br>словообразования.<br>Многоэлементные<br>определения (атрибутивные<br>комплексы).<br>Терминологическая группа. |  |                                         |

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Новосибирский государственный технический университет»  
Кафедра иностранных языков

**Паспорт экзамена**  
по дисциплине «Иностранный язык» (модуль), 2 семестр

**1. Методики оценки**

Экзамен проводится в устной и письменной форме по материалам, изученным в семестре. Письменная часть экзамена заключается в выполнении реферативного перевода научной статьи по специальности. Устная часть заключается в подготовке развернутого монологического высказывания на тему «Экспериментальная часть исследования». Высказывание готовится дома.

**Структура экзамена**

**1. Письменная часть**

Реферативный перевод научной статьи по специальности.  
Объем статьи 15-20 тыс. печатных знаков. Время выполнения 45-50 мин.

**2. Устная часть**

Монологическое высказывание на тему «Экспериментальная часть исследования».

| Вид деятельности                                                       | Уровень (в баллах) |         |             | Итог по всем видам деятельности |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------|-------------|---------------------------------|
|                                                                        | пороговый          | базовый | продвинутый |                                 |
| <b>Письменная часть</b>                                                |                    |         |             |                                 |
| Задание Выполнить реферативный перевод научной статьи по специальности | 5                  | 10      | 20          | 40                              |
| <b>Устная часть</b>                                                    |                    |         |             |                                 |
| Задание Монологическое высказывание на заданную тему                   | 5                  | 10      | 20          |                                 |

**Критерии оценки**

- Письменный перевод считается выполненным на **неудовлетворительном** уровне, если перевод неполный, (менее  $\frac{1}{2}$  всего текста, более 3 ошибок в передаче смыслового содержания. Оценка 0 баллов
- Письменный перевод выполнен на **пороговом** уровне, если реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно, смысл текста на ПЯ передан не полностью. Переводческие навыки неустойчивы. В переводе есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, но их количество не велико (не

более 3). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста, но нет грубых нарушений (использования стилистически чужеродных элементов). Оценка составляет **5 баллов**

➤ Перевод выполнен на **базовом** уровне коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для языка перевода. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного соответствия, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тематической организации предложений в переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Оценка составляет **10 баллов**.

➤ Перевод выполнен на **продвинутом** уровне, если реализованы, с незначительными отклонениями, все коммуникативные задачи. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Текст перевода связный, «звучит» естественно. Адекватно применены лексико-грамматические средства, их диапазон широк. Языковые ошибки несущественны. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. Правильно переведены термины. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Оценка составляет **20 баллов**.

### **Устная часть**

Оцениваются структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность поставленной задаче.

Задание выполнено на **неудовлетворительном** уровне, если цели высказывания не обозначены четко, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, которые не соответствуют заявленной теме. Оценка **0 баллов**.

➤ Задание выполнено на **пороговом** аспирант показывает общее понимание вопросов собеседника. Он может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, однако использует упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей. Он в состоянии использовать только очень ограниченный лексический запас, который необходим для обсуждения темы. Ему необходимы объяснения и пояснения отдельных вопросов. Его ответы просты и нерешительны. Темп речи медленный, часто допускаются неоправданные паузы. В речи нарушена логика, недостаточно аргументов для доказательства выдвигаемых тезисов, легко сбивается на на заученный текст. Его речевое поведение минимально приемлемо. Оценка составляет **5 баллов**.

- Задание выполнено на **базовом** уровне, если аспирант демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится повторять вопрос. Он достаточно свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме. Владеет техникой ведения беседы, но не всегда следит за собеседником, ему не всегда удастся отреагировать на изменение речевого поведения партнера. Темп речи близок к естественному, объем высказывания соответствует программным требованиям. Используется разнообразная лексика, что создает естественность ситуации. Редки случаи, когда его речевое поведение коммуникативно и когнитивно неоправданно. Оценка составляет **10 баллов**.
- Задание выполнено на **продвинутом** уровне, если у аспиранта нет проблем в понимании вопросов. Он способен вести беседу в парильной и интересной форме, давая как фактическую информацию, так и свои комментарии по излагаемой проблеме. Речь выразительна и понятна любому носителю языка. Если отвечающий допускает ошибку, он ее немедленно исправляет. Он демонстрирует умение точно и правильно выбрать необходимые глагольные формы и времена, использует сложные грамматические структуры. Ошибки отсутствуют в 75% высказываний. Его высказывание состоит как из коротких предложений, так и из развернутых предложений со ссылками и комментариями по данной тематике. Оценка составляет **20 баллов**.

#### **Шкала оценки.**

Экзамен считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 20 баллов (из 40 возможных)